Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | jeśli skosztowaliście, że dobrotliwy [jest] Pan, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jeśli tylko skosztowaliście że łagodny Pan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | skoro zakosztowaliście, że dobry jest Pan ,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jeśli\* skosztowaliście, że łagodnym Pan. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jeśli tylko skosztowaliście że łagodny Pan |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo przecież już posmakowaliście dobroci Pana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli tylko zakosztowaliście, że Pan jest dobry. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźliście tylko skosztowali, że dobrotliwy jest Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jeśliście jedno skosztowali, iż słodki jest Pan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jeżeli tylko zasmakowaliście, że dobry jest Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyżeście zakosztowali, iż dobrotliwy jest Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jeśli tylko doświadczyliście, że Pan jest dobry. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skosztowaliście przecież, jak dobry jest Pan! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | jeśli już skosztowaliście, że dobry jest Pan.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | ponieważ zaznaliście dobroci samego Pana.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszak ʼdoświadczyliście, że dobry jest Pan!ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо ви спробовали, що Господь добрий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jeśli skosztowaliście, że Pan jest dobrotliwy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Skosztowaliście bowiem, że Adonai jest dobry. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jeśli tylko zakosztowaliście, że Pan jest życzliwy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Sami bowiem przekonaliście się, że Pan jest dobry. |

1. 1) <x>230 34:9</x>; <x>650 6:4-5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inna lekcja: "jeśli w ogóle". [↑](#footnote-ref-3)